



Ex-Kopfhörer-Set / Ex-Headset-Kit

Betrieb an ExResistTel / Operation on ExResistTel

Typ 5570 / Type 5570



Hinweis

Vor Installation des Ex-Kopfhörer-Sets ist diese Anleitung und die Betriebsanleitung des Headsets MT53H79B-56 (Ex-Kopfgarnitur) sorgfältig zu lesen.

Anwendung

Das Ex-Kopfhörer-Set ermöglicht den Anschluss der Ex-Kopfgarnitur an das explosionsgeschützte Telefon ExResistTel. Die Ex-Kopfgarnitur verbessert wesentlich die Kommunikation in lärm-erfüllter Umgebung. Sie schützt vor schädigendem Umgebungslärm. Sie erlaubt Telefon-Kommunikation bei Tätigkeiten bei deren Verrichtung beide Hände benötigt werden

Verpackungsinhalt

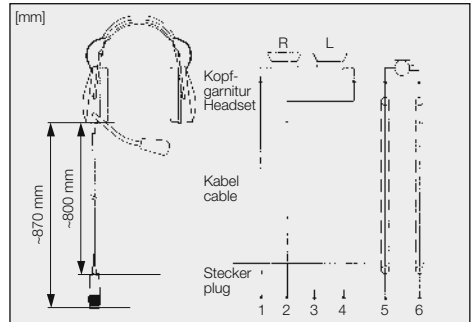
Das Set besteht aus:

- Ex-Kopfgarnitur MT53H79B-56 mit dynamischen Hörkapseln, geräuschkompensierenden Elektretnahbesprechungsmikrofon und 1 m glatter Leitung mit Verbindungsstecker.
- 14 m lange Anschlussleitung, mit Verbindungsbuchse zur Ex-Kopfgarnitur und Kabelende mit Aderendhülsen zum Anklemmen an das ExResistTel.
- Kabelverschraubung (M20x1.5, IP66, EEx e II, -25°C bis +60°C) zur Einführung der Anschlussleitung in das ExResistTel.
- Bügel und Schrauben zum Aufhängen der Anschlussleitung und der Ex-Kopfgarnitur.

Montage und Anschließen

Zur Befestigung des Bügels am ExResistTel sind in der Gehäuse-rückwand des Telefons zwei Gewindebuchsen eingelassen. Der Bügel weist entsprechende Bohrungen auf, durch die, mittels Senkkopfschrauben, eine Befestigung an das Telefon ermöglicht wird (siehe Betriebsanleitung ExResistTel). Somit muss, bei Verwendung des Bügels, dieser zuerst befestigt werden. Danach kann die Wandmontage des Telefons erfolgen. Zum Anschließen der Ex-Kopfgarnitur ist einer der am Telefongehäuse des Ex-ResistTel befindlichen Verschlussstopfen zu entfernen und durch eine Kabelverschraubung (M20x1.5, IP66, EEx e II, -25°C bis +60°C) zu ersetzen. Die Anschlussleitung ist mit den Leitungsenden durch die Kabelverschraubung durchzuführen und mit der Kabelverschraubung zu fixieren. Die Aderenden sind (gemäß Anschluss-tabelle) an die Klemmen 5 bis 10 im ExResistTel anzuschließen.

Maßbild / Dimensions



Note

Prior to installing the Ex-Headset-Kit, these instructions and the operating instructions of the Ex-headset MT53H79B-56 must be read carefully.

Application

The Ex-Headset-Kit permits the connection of the Ex-headset to the explosionproof telephone ExResistTel. The Ex-headset improves essentially the communication in ambient noise areas. It protects against harmful ambient noise. It permits telephone communication during activities where both hands are needed.

Packing Contents

The kit consist of:

- Ex-headset MT53H79B-56 with dynamic receiver insets, noisecompensating electret nearfield response microphone and 1 m smooth cord with connecting plug.
- A 14 m long connecting cord with a connecting jack at one end and with wire-ends with wire-end sleeves at the other end to connect to the ExResistTel.
- Cable gland (M20x1.5, IP66, EEx e II, -25°C to +60°C) to lead the connecting cord into the ExResistTel.
- Bracket and screws to hang up the connecting cord and the Ex-headset.

Mounting and Connection

For the attachment of the bracket there are two built in threaded bushings in the rear side of the ExResistTel case. The bracket has mating drill holes through which it can be fastened by means of flat head screws (see operating manual of the ExResistTel). So if you want to use the bracket it has to be mounted first on to the rear side of the ExResistTel. Afterwards the wall mounting of the telephone can take place. To connect the Ex-headset remove one of the sealing plugs to be found at the bottom part of the ExResistTel case and screw in the cable gland (M20x1.5, IP66, EEx e II, -25°C to +60°C) completely. Lead the connecting cord with the wire ends through the cable gland, fasten the cord with the cable gland and connect the wire ends (according to the connection table) to the terminals 5 to 10 in the ExResistTel.

Anschlussstabelle / Connection table

Adernfarbe	ResistTel		Wire Color
	Klemme /	Terminal	
weiß	5	KGM+	white
braun	6	KGM-	brown
gelb	7	KGH+	yellow
grün	8	KGH-	green
grau	9	KGS1	grey
rosa	10	KGS2	pink

Inbetriebnahme und Betrieb

Stecker der Ex-Kopfgarnitur in die Buchse der Anschlussleitung stecken und Ex-Kopfgarnitur aufsetzen. Beachten Sie bitte die Hinweise in der Betriebsanleitung zum Tragen der Ex-Kopfgarnitur MT53H79B-56. Ist die Ex-Kopfgarnitur richtig angeschlossen, ersetzt der Betrieb mit Ex-Kopfgarnitur den Betrieb Freisprechen des ExResistTel. Daher ist der Betrieb Freisprechen bei angeschlossener Ex-Kopfgarnitur nicht möglich. Wenn Sie das ExResistTel mit der Lautsprecher-Taste einschalten, befinden Sie sich im Kopfgarniturbetrieb. Mit den +/- Tasten am ExResistTel kann die Kopfgarniturlautstärke für das Gespräch geändert werden. Eine dauerhafte Änderung der Kopfgarniturlautstärke ist über das ExResistTel Menü „Einstellungen_Kopfgarnitur“ durchzuführen.

Betriebsende

Durch Drücken der Lautsprechertaste wird das Gespräch beendet. Nehmen Sie die Ex-Kopfgarnitur ab. Wickeln Sie die Verbindungsleitung auf und hängen Sie sie zusammen mit der Ex-Kopfgarnitur auf den Bügel. Der Kopfgarniturbetrieb ist durch Trennen des Verbindungssteckers der Ex-Kopfgarnitur von der Anschlussleitung beendet.

Pflege und Wartung

Beim Reinigen ist darauf zu achten, dass keine Feuchtigkeit in das Innere der Ex-Kopfgarnitur dringt. Keine Lösungsmittel (z.B. Benzin, Alkohol) zum Reinigen verwenden. Lösen Staub mit einem weichen Pinsel entfernen. Wenn erforderlich, ist die Ex-Kopfgarnitur außen mit einem geeigneten, nur leicht mit klarem Wasser angefeuchteten, sauberen Tuch zu reinigen. Anschließend ist die Ex-Kopfgarnitur trocken zureiben. Bei starker Verschmutzung kann zusätzlich etwas Spülmittel verwendet werden. Die Steckerkontakte mit einem handelsüblichen Kontaktreinigungsmittel reinigen.

Entsorgung

Die Komplettentsorgung der Ex-Kopfgarnitur erfolgt über den Elektronikschrottabfall. Bei der Demontage sind die Komponenten Kunststoff, Metall und Elektronik separat zu entsorgen. In jedem Fall sind die Entsorgungsbedingungen des jeweiligen Einsatzlandes zu beachten.

Technische Daten

Zündschutzart	
Die Ex-Kopfgarnitur MT53H79B-56 entspricht der Zündschutzart	
	II 2 G EEx ib IIC T4
Die EG-Baumusterprüfbescheinigung ist	
	Nemko 02ATEX059X
Sicherheitsparameter für die Eigensicherheit:	
	Ui = 17 V, li = 110 mA, Pi = 190 mW, Li = 16 mH, Ri = 263 Ω, Li/Ri = 61 µH/ Ω

Commissioning and Operation

Connect the plug of the Ex-headset to the jack of the connecting cord and put on the Ex-headset. Please follow the operating instructions of the Ex-headset MT53H79B-56 how to put it on. If the Ex-headset has been connected correctly, the headset mode replaces the handsfree mode of the ExResistTel. For this reason the handsfree mode of the ExResistTel is not possible with connected Ex-headset. If you switch on the ExResistTel with the loudspeaker key you are operating in headset mode. With the +/- keys of the ExResistTel you can change the receiving volume of the Ex-headset for the actual conversation. If you want to change the receiving volume of the Ex-headset permanently use the ExResistTel menu „Settings_Headset Volume“.

End of Operation

You terminate the conversation by pressing the loudspeaker key. Take off the Ex-headset. Coil the connecting cord and hang it on the bracket together with the Ex-headset. You terminate the headset mode if you disconnect the connecting plug of the Ex-headset from the connecting cord.

Maintenance

When cleaning, ensure that no moisture is allowed to penetrate the inside of the headset. Do not use any solvents (e.g. fuel, alcohol etc.). Remove any loose dust with a soft brush. If necessary, clean the outside of the Ex-headset with a suitable clean tissue only slightly moistened with clear water and subsequently rub the Ex-headset dry again. If heavily soiled, a little dishwashing liquid can be used in addition. Clean the plug terminals with a commonly available contact cleaning agent.

Waste Disposal

The Ex-headset may be completely recycled as electronic waste. Upon disassembling the Ex-headset the plastic, metal and electronic components must be disposed of separately. In every single case the national requirements and regulations for waste disposal must be observed.

Technical Data

Explosion category	
The Ex-headset MT53H79B-56 complies with the explosion category:	
	II 2 G EEx ib IIC T4
EC-Type Examination Certificate	
	Nemko 02ATEX059X
Safety Parameters for Intrinsic Safety:	
	Ui=17 V, li=110 mA, Pi=190 mW, Li=16 mH, Ri=263 Ω, Li/Ri=61 µH/ Ω

EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG EC DECLARATION OF CONFORMITY DECLARATION CE DE CONFORMITE DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

Bezeichnung des Erzeugnisses: / Designation of Product:
Désignation du produit: / Designación del producto:

- Ex-Kopfhörer-Set
- Ex-Headset-Kit
- Ex-Kit écouteurs antidéflagrants
- Juego de auriculares para Ex

Gerätetyp oder Typenbezeichnung der Einzelkomponenten:
Equipment Type or Type Designation of Individual Component:
Modèle d'appareil ou désignation de modèle des composants:
Tipo de aparato o designación del tipo de los componentes individuales:

■ MT53H79B-56

Einschlägige EG-Richtlinie(n): / Relevant EC Directive(s):
Directive(s) CE en vigueur: / Directiva(s) CE pertinente(s):

- 94/9/EG: Geräte und Schutzsysteme zur bestimmungsgemäßen Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen
- 94/9/EC: Equipment and protective systems intended for use in potentially explosive atmospheres
- 94/9/CE: Appareils et systèmes de protection destinés à être utilisés en atmosphères explosibles
- 94/9/CE: Aparatos y sistemas de protección para uso en atmósferas potencialmente explosivas

Angewandte harmonisierte Normen, insbesondere:
The following harmonised standards have been applied:
Normes harmonisées appliquées, notamment:
Normas armonizadas aplicadas, especialmente:

EN 50014:1997 + A1-A2
EN 50020:1994

EG-Baumusterprüfbescheinigung: / EC-Type Examination Certificate:
Attestation d'examen CE de type: / Certificado de examen CE:

NEMKO 02 ATEX 059 X

Benannte Stelle für die Bescheinigung:
Notified body of the certificate:
Organisme notifié de l'attestation:
Organismo Certificado de examen:

NEMKO AS

Kennnummer:
Inspection number: /
Numéro d'identification: /
Número de examen:

0470

■ Hiermit erklären wir, dass das nachfolgend bezeichnete Erzeugnis aufgrund seiner Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der(n) genannten EG-Richtlinie(n) entspricht.
Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung des Erzeugnisses verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

■ We herewith declare that the product identified below, based on its development and type as well as on the specific design we have brought into circulation, conforms to the relevant basic safety and health requirements of the EC Directive(s) cited below.

This declaration shall become invalid if any modification we have not authorised is made to the product.

■ Nous attestons, par le présent document, que le produit désigné ci-après a été conçu et fabriqué, quant au modèle mis en circulation par nos services, conformément aux exigences fondamentales de sécurité et de santé en vigueur de la ou des directives CE citées.

En cas de modification du produit non convenue avec nos services, la présente déclaration perd sa validité.

■ Por la presente declaramos que el siguiente producto satisface por su diseño y tipo constructivo así como en la versión comercializada por nosotros los requisitos de seguridad y salud fundamentales y pertinentes de la(s) directiva(s) CE indicada(s).

En caso de una modificación del producto no acordada con nosotros, la presente declaración pierde su validez.

Diese Erklärung wird verantwortlich für den Hersteller / Importeur - This declaration is made on behalf of the manufacturer / importer - La présente déclaration, dont le fabricant / importateur ci-après assume la responsabilité - Esta declaración es formulada en forma responsable para el fabricante / importador

FHF Funke + Huster Fernsig GmbH
Gewerbeallee 15-19
45478 Mülheim an der Ruhr
Deutschland · Germany · Allemagne · Alemania

abgegeben durch: / by the authorised signatory: / est déposée par: / por

Dr. Opitz, Hans-Peter

Name, Vorname / Surname, forename / nom, prénom / apellido y nombre

Geschäftsführung / Managing Director / Direction / Gerencia

Stellung im Betrieb des Herstellers / Position in manufacturer's company / fonction dans l'entreprise du fabricant / puesto en la empresa del fabricante

Mülheim an der Ruhr

Ort / Place / ville / Lugar

6.3.2005
Datum / Date / date / Fecha


Rechtsgültige Unterschrift / Legally binding signature / signature légale / Firma válida

CE-CONFORMITÄT

Die Zusammenschaltung der Ex-Kopfgarnitur mit dem Telefon ExResistTel erfüllt die Anforderungen der R&TTE Richtlinie, der ATEX-Richtlinie und der PPE-Richtlinie.

CE-CONFORMITY

The interconnection of the Ex-headset and the telephone ExResistTel complies with the requirements of the R&TTE - directive, the ATEX directive and the PPE directive.

EMV-Richtlinie

Das Gerät erfüllt die Anforderungen der neuen EMV-Richtlinie 2004/108/EG und der Niederspannungs-Richtlinie 2006/95/EC. Die Konformität mit den oben genannten Richtlinien wird durch das CE-Zeichen bestätigt.

EMC-Directive

The device complies with the requirements of the new EMC-directive 2004/108/EC and the low voltage directive 2006/95/EC. The conformity with the above directives is confirmed by the CE sign.

Benutzerinformationen

Die Ex-Kopfgarnitur ist nur für den Betrieb am explosionsgeschützten Telefon ExResistTel vorgesehen.

Die Ex-Kopfgarnitur ist nach Gebrauch bei normaler Raumtemperatur und Luftfeuchtigkeit aufzubewahren.

Der zulässige Betriebstemperaturbereich beträgt -10°C bis +40°C, der zulässige Lagertemperaturbereich beträgt -40°C bis +55°C.

Bei dem Betrieb der Ex-Kopfgarnitur sind die gesetzlichen und gewerblichen Vorschriften, Unfallverhütungsvorschriften, sowie elektrische Bestimmungen zu beachten.

Es ist darauf zu achten, dass die Anschlussleitung sich nicht in laufende Maschinen oder Rädern verfängt.

Vor einer Instandsetzung der Ex-Kopfgarnitur muss sie vom Ex-ResistTel getrennt werden.

Beachten Sie die wichtigen Anwenderinformationen in der Betriebsanleitung der Ex-Kopfgarnitur MT53H79B-56.

User Information

The Ex-headset is intended to be used only with the explosion-proof telephone ExResistTel.

After use, keep the headset at normal room temperature and at a normal relative air humidity.

The permissible operating temperature range is -10°C to +40°C, the permissible storage temperature range is -40°C to +55°C.

When operating the Ex-headset, please heed the legal and commercial/industrial regulations, accident-prevention regulations and electrical regulations/provisions.

Ensure that the connection cord does not get caught up in operational machinery or wheels.

Before repair, the Ex-headset has to be disconnected from the ExResistTel.

Follow the important user information in the operating instructions of the Ex-headset MT53H79B-56.

Änderungen und Irrtum vorbehalten

Subject to alterations or errors



FHF Funke + Huster Fernsig GmbH

Gewerbeallee 15-19 · D-45478 Mülheim an der Ruhr
Phone +49 / 208 / 82 68-0 · Fax +49 / 208 / 82 68-286
<http://www.fhf.de> · e-mail: info@fhf.de